

### 神州傳承

在廣西壯族自治區環江毛南族自治縣，「頂卡花」（即毛南族花竹帽）是毛南族男女青年的定情信物，也是毛南族「族寶」。然而，「頂卡花」曾受時代衝擊瀕臨失傳。幸好在當地政府部門組織的努力尋訪下，成功請到「隱居」於下南鄉古周村的傳統編織藝人譚順美，她亦不負所託，培育出毛南族花竹帽國家級非物質文化遺產傳承人譚素娟。在兩師徒的努力下，成功培育出多名「頂卡花」編織藝人，這項傳統編織技藝亦傳承有望。

■香港文匯報記者 蘇征兵 廣西河池報道

## 毛南「族寶」難敵潮流 編帽技藝險成絕響

# 深山請出老匠人 巧手救活「頂卡花」



■毛南族舞蹈《美麗的花竹帽》。香港文匯報記者蘇征兵 攝



■國家級非遺毛南族花竹帽唯一傳承人譚素娟（左）表演編織花竹帽。香港文匯報記者蘇征兵 攝



■譚素娟手中編織完成的各類花竹帽。香港文匯報記者蘇征兵 攝

花竹帽，毛南語稱為「頂卡花」，製作取材自當地特產的金竹和墨竹，所使用的篾片薄如紙，篾絲細如線，造型是銅鼓與圓錐的巧妙組合，又按陰陽對應將帽蓋、內襯和帽底緊密扣合，在毛南族人心中象徵着吉祥和幸福。當地政府的一份申遺材料中記載，「頂卡花」衍生出的花竹帽編織手工技藝、花竹帽歌、花竹帽舞、花竹帽故事形成了花竹帽文化，是「頂卡花」的文化精髓。然而，這一獨特而古老的毛南族民間技藝正面臨着逐漸淡化消失的危機。

### 第三代接棒 擔傳承重責

為讓這門承載着毛南族獨特歷史文化內涵的技藝得以延續，廣西環江毛南族自治縣組織開展了「頂卡花」編織技藝老匠人活動。在有部門不懈的尋訪下，終於在環江縣下南鄉的古周村發現了身懷絕技的譚順美。古周村在過去是遠近聞名的「編織村」，耳濡目染下，譚順美十幾歲就學會了這門手藝。然而，隨着古周村「頂卡花」藝人相繼去世，「隱居」在深山老林的她成了當時唯一會編「頂卡花」的藝人。當地政府遂請譚順美出山辦培訓班，她也不負所託，在2005年培育出自己唯一的「出師徒弟」，現今的毛南族花竹帽國家級非物質文化遺產傳承人譚素娟，讓幾乎失傳的「頂卡花」編織手工藝獲得新生。

近年來，在譚順美和譚素娟兩師徒的不斷努力下，「頂卡花」編織技藝後繼有人，其中不乏天資聰慧的佼佼者。其中一名學生譚汝既有天分，亦好學肯練，經30天的集中培訓已掌握技藝要領，並能獨自完成一頂「頂卡花」。如今，譚汝接過師傅手中的接力棒，擔當起培訓班的主講講師，先後輔導了近百名學員，其中有10餘人已出師，步入編織藝人隊伍，「頂卡花」編織技藝傳承有望。

### 製作工序繁瑣 市場日漸收縮

譚素娟接受香港文匯報記者採訪時稱，「頂卡花」的製作流程僅憑老工匠口耳相傳，加上受現代文明的衝擊和生活快節奏的影響，「頂卡花」編織技藝一度瀕臨失傳。譚素娟又指，編「頂卡花」的程序實在太繁瑣，耗時又累人，還賺不着錢。從選料、編織、定型、到最後塗刷油料，一頂直徑50厘米的「頂卡花」，即使一天編八小時，也需要一周時間才能編成一頂。而且一頂售價大

概300元（人民幣，下同），這樣算下來，一天收入也就50元。

除了製作複雜及利潤少，沒有市場則成為「頂卡花」是否能傳承的關鍵。隨着環江毛南族聚集地生活水平的提高及生活觀念的改變，「頂卡花」在民間婚俗傳統中的聖潔地位正漸受挑戰，其象徵意義和文化內涵亦漸趨淡化，「必備、首選」之義已被現代豪華電器或傢具所取代。

在確保「頂卡花」的傳承後，當地政府亦努力推廣，並成功在海內外國家及地區引起廣泛關注。澳門中華民族團結促進會曾捐贈10萬澳門元，幫助毛南族推廣和保護花竹帽編織等民間工藝。同時，當地政府在「十二五」期間通過建立花竹帽生態保護區、籌建花竹帽民俗風情旅遊基地，創立毛南族花竹帽民俗旅遊熱線等措施，加大對「頂卡花」的扶持和保護。相信在各方努力下，「頂卡花」的燈火必能延續下去。

### 「頂卡花」是毛南族青年男女傳統的爱情信物。



■「頂卡花」是毛南族青年男女傳統的爱情信物。香港文匯報記者蘇征兵 攝

## 緣起浪漫傳說 昔日必備嫁妝

毛南族雖有自己的方言，但古時並無文字記錄，因此「頂卡花」從何時開始成為毛南族的愛情信物已無法考究，史料上亦只記載着毛南族人會戴着精緻的斗笠出行。但「頂卡花」的緣起，背後有一則浪漫的傳說。

相傳，從前有個英俊的毛南族小伙子，以編織竹器為生。一天，他來到毛南山鄉，發現篾絲細如線的金竹和墨竹，喜出望外，砍竹連夜編

織成一頂「頂卡花」。第二天，小伙子戴着「頂卡花」繼續上山砍竹，在下雨之際，毫不猶豫地把頭上的「頂卡花」遞給同在山上砍竹的姑娘擋雨。姑娘不好意思獨自戴，便邀小伙子一同戴着「頂卡花」擋雨。雨停後，同為編織能手的姑娘發現帽底有精美的花紋，大為欣賞。後來，兩人結為夫婦，一同編織出更加精美的「頂卡花」。由此，「頂卡花」成為毛南族愛情的象徵，被

譽為「族寶」。譚素娟說，傳說裡的「頂卡花」是毛南語，翻譯成漢語就是花竹帽。「聽我奶奶說，在過去，毛南族姑娘都要有一頂花竹帽，她們出門趕墟，走親訪友，帽不離身，既可遮陽擋雨，又可襯托出美麗容顏和婀娜身姿，別有風情。通常，誰的花竹帽最漂亮，受到的關注就越多。出嫁時，「頂卡花」是姑娘們必不可少的嫁妝。」



■頭戴「頂卡花」、正在對歌中的毛南族未婚男女。香港文匯報記者蘇征兵 攝

## 對歌訴真情 贈冠訂終身

每到農曆新年的頭幾天、中秋節、分龍節（又稱「五月廟節」）是毛南族所獨有的民俗節日，也是毛南族一個盛大隆重的節日，附近各屯的青年男女都集中到山坡上或墟上展開唱歌對歌活動（即「歌墟」，與壯族的三月三對山歌相似），有時聚集至數百人，甚至過千人，非常熱鬧，這不但有聲有色的文娛活動，而且是青年男女談戀愛的好機會。這天，小伙子們打扮得十分英俊，手中拿着或背後掛

着象徵甜蜜幸福的「頂卡花」，姑娘們打扮得如花似玉，身上藏着新製的布鞋或鞋墊。男女各分兩組，即興對唱，相互盤答，在對歌「拚搏」中希望用歌聲迎來柔情蜜意的心上人，就算面對圍觀的人群，也毫不掩飾地表達自己的真情實感。他們往往對歌一天一夜之後，仍然反應迅速、出口成章、內容新穎朗朗上口。

對歌到一定程度時，未婚的男方將自己親自編織的「頂卡花」送給意中人，如果女方也有意，便會接過花竹帽，並將布鞋或鞋墊回送給男方，表明兩人已定白頭之盟。特別是毛南族青年女子婚嫁時，「頂卡花」是必不可少的首選之物，它既是榮譽和幸福的象徵，更是勤勞和愛情的激勵。儘管在社會的演進中，花竹帽充當毛南族青年定情信物的功能基本無法保存而漸漸地消失，但花竹帽象徵幸福美好作為吉祥物卻延續下來。

### 神州行走

## 百年鞋舖三代守 以客為尊領潮流

「記得小時候，每年除夕晚上，爸爸下班回來都會給奶奶買一雙呢子面皮的坤尖鞋當作新年禮物，老人很高興。」天津老美華鞋業服飾有限公司總經理董建設回憶說。

一百多年前，在那個有着纏足和放足的時代背景下，一家叫做「老美華」的商號在天津市口上以「三寸金蓮」坤尖鞋起家，百年來，依靠着手工匠人們的技藝傳承，在跌宕起伏的商業浪潮中始終堅持着品質本色，至今仍屹立於時代潮頭。

董建設的爸爸給老母親買鞋的商舖，正是老美華。「其實，老人未必真的穿鞋，我們買的不是鞋，而是孝心，是一種孝文化的傳遞。」董建設說，現在來店裡買鞋的絕大多數是幫老人代購的。

尤其是每逢母親節，老美華門店的人流絡繹不絕，幾乎全是來給母親選購禮物的顧客。和平路門店一位工作人員表示，「每年的母親節銷售情況最好，要好於春節和十一黃金周，2016年母親節當周周末銷售額達到平均銷售額的三倍。」老美華的鞋之所以能成為母親節禮物的「爆款」，既是源於其經營理念與傳統孝文化的契合，也得益於其對匠人精神的堅守。

節銷售情況最好，要好於春節和十一黃金周，2016年母親節當周周末銷售額達到平均銷售額的三倍。」老美華的鞋之所以能成為母親節禮物的「爆款」，既是源於其經營理念與傳統孝文化的契合，也得益於其對匠人精神的堅守。

### 選料講究 把關嚴格

國家級非物質文化遺產傳承人李立和以消費者喜愛的千層底「杭元鞋」為例，其面料採用清河純毛禮服呢，沿口採用山羊皮，底料採用白雞錦布麻線手工納製而成。千層布底原材料用純白布做「夾紙」，鞋底達到14層「夾紙」，鞋底每平方寸是九九八十一針，納底要求夏季選用安徽麻，冬季則用河北張家口的油麻。納好的底要用60度的水密封24小時浸透。需嚴格遵循「鞋底不差針，納底要挺實，鞋墊要風韻，納鞋針腳齊」的先輩口授鞋底操作要領。

一雙杭元鞋，「走」出三代人。李立和早年與父親學徒出師，幾十年都在鑽研杭元鞋的傳統手工技藝法，現在正在指導自己的兒子傳承技藝。「由於傳統手工千層底的製作工藝難度大，習藝周期長，年輕的技術人員沒有三個月很難學到位，只能一遍遍反覆去拆，尤其像繡槍技術最為關鍵，需要師傅耐心去帶，有的手拙地拆幾次白布罷了就不能用了。即便如此，也堅持達不到要求堅決不出廠。」李立和說。

### 無懼電商 逆勢增長

「像納鞋底、反繡鞋這些需要口傳心授的傳統工藝絕不能丟，同時也要進一步傳承發展，沒有新技術企業走不遠。」董建設表示，從昔日的「三寸金蓮」到如今能夠得到大眾喜愛，傳統的老美華也在創新，由於顧客主要是中老年人，就針對這個群體的腳型

和對功能的要求進行研發；同時與高校科研機構合作，在防水耐磨和新材料使用上下功夫，讓現在的鞋品外形更年輕、穿起來更舒適。在電商快速發展和傳統商業較為低迷的影響下，老美華自2008年以來，每年銷售額依然保持5%至15%的逆勢增長勢頭，鞋品年銷量超過100萬雙。

除了製鞋，老美華在傳統服飾領域也仍在堅守。老美華中式連袖男裝製作技藝非遺傳承人梁玉華舉例說，要達到圓、順、平直、有稜有角的傳統效果，必須以手工攪邊，每寸10針至12針，才可達到鼓、圓、挺、活、均勻、平順的效果，這是機縫所達不到的。「看着每一件作品，都是一種美的享受。現在很少有人願意踏實下來去做這種一針一線的事，但我們還在堅持，顧客一來還能讓他們找到老成衣舖的感覺。」梁玉華說。

■新華社記者 付光宇 天津報道



■老美華依靠着匠人們的技藝傳承，至今仍屹立於時代潮流尖端。網上圖片